

1:1 ο πρεσβυτερος γαιω τω  
αγαπητω ον εγω αγαπω εν  
αληθεια

1:2 αγαπητε περι παντων  
ευχομαι σε ευοδουσθαι και  
υγαινειν καθως ευοδουται σου η  
ψυχη

1:3 εχαρην γαρ λιαν ερχομενων  
αδελφων και μαρτυρουντων σου  
τη αληθεια καθως συ εν αληθεια  
περιπαταις

1:4 μειζοτεραν τουτων ουκ εχω  
χαραν ινα ακουω τα εμα τεκνα  
εν αληθεια περιπατουντα

1:5 αγαπητε πιστον ποιεις ο εαν  
εργαση εις τους αδελφους και  
εις τους ξενους

1:6 οι εμαρτυρησαν σου τη  
αγαπη ενωπιον εκκλησιας ους  
καλως ποιησεις προπεμψας  
αξιως του θεου

1:7 υπερ γαρ του ονοματος  
αυτου εξηλθον μηδεν  
λαμβανοντες απο των εθνων

1:8 ημεις ουν οφειλομεν  
απολαμβανειν τους τοιουτους  
ινα συνεργοι γινωμεθα τη  
αληθεια

1:9 εγραψα τη εκκλησια αλλ ο  
φιλοπρωτευων αυτων διοτρεφης  
ουκ επιδεχεται ημας

1:10 δια τουτο εαν ελθω  
υπομνησω αυτου τα εργα α ποιει  
λογοις πονηροις φλυαρων ημας  
και μη αρκουμενος επι τουτοις  
ουτε αυτος επιδεχεται τους

3Jo 1:1 O ANCIÃO ao amado Gaio, a  
quem eu amo em verdade!

3Jo 1:2 Amado, concernente a todas as  
coisas, desejo-te ires bem, e estares em  
saúde, assim como vai bem à tua alma;

3Jo 1:3 Porque muito me alegrei em  
vindo os irmãos e testificando da tua  
veracidade, uma vez que tu andas na  
verdade.

3Jo 1:4 Não tenho maior alegria do  
que esta, que ouça dos meus filhos  
andando na verdade.

3Jo 1:5 Amado, tu procedes fielmente  
em tudo o que fazes para com os  
irmãos e para com os estrangeiros,

3Jo 1:6 Os quais, perante a igreja  
testificaram do teu amor, aos quais  
bem farás, encaminhando de modo  
digno de Deus;

3Jo 1:7 Porque eles saíram por amor  
ao nome dele, nada tomando dos  
gentios;

3Jo 1:8 Portanto nós devemos receber  
os tais, para que sejamos cooperadores  
da verdade.

3Jo 1:9 Eu escrevi à igreja, mas  
Diótfes, aquele que ama ter a  
primazia entre eles, não nos recebe;

3Jo 1:10 Por isso, se eu for, trarei à  
memória dele as obras que ele faz,  
tagarelando contra nós com palavras  
más; e não estando satisfeito com isto,  
ele mesmo não recebe os irmãos, e

αδελφους και τους βουλομενους  
κωλυει και εκ της εκκλησιας  
εκβαλλει

1:11 αγαπητε μη μιμου το  
κακον αλλα το αγαθον ο  
αγαθοποιων εκ του θεου εστιν ο  
δε κακοποιων ουχ εωρακεν τον  
θεον

1:12 δημητριω μεμαρτυρηται  
υπο παντων και υπ αυτης της  
αληθειας και ημεις δε  
μαρτυρουμεν και οιδατε οτι η  
μαρτυρια ημων αληθης εστιν

1:13 πολλα ειχον γραφειν αλλ  
ου θελω δια μελανος και  
καλαμου σοι γραψαι

1:14 ελπίζω δε ευθεως ιδειν σε  
και στομα προς στομα  
λαλησομεν ειρηνη σοι  
ασπαζονται σε οι φιλοι ασπαζου  
τους φιλους κατ ονομα

impede os que querem *recebê-los*, e os  
lança fora da igreja.

3Jo 1:11 Amado, não sigais o mal, mas  
o bem. Aquele que faz o bem, é de  
Deus; mas quem faz o mal, não tem  
visto a Deus.

3Jo 1:12 De Demétrio, é dado  
testemunho por todos, e pela mesma  
verdade, e também nós  
testemunhamos, e vós *bem* sabeis que  
o nosso testemunho é verdadeiro.

3Jo 1:13 Eu tinha muito para escrever,  
porém não quero te escrever com tinta  
e pena;

3Jo 1:14 Mas espero brevemente ver-  
te, e falaremos de boca a boca. Paz a  
ti. Os amigos te saúdam! Saúda tu os  
amigos *nome* por nome.